

**IDAZLANAK ETA MINTZALDIAK**  
**LISTE DES PUBLICATIONS ET DES INTERVENTIONS**  
**(1993 – 2008)**

Agerkarietan eta askoren arteko liburuetan argitaratutako idazlanak /  
Articles parus dans des revues avec comité de lecture ou des ouvrages  
collectifs :

1. **Les lettres de Jean Etchepare à Georges Lacombe (02-06-1905/04-03-1932)**  
Correspondance publiée en collaboration avec Pierre Charritton, *Bulletin du Musée basque*,  
2°, 3°, 4° trimestres 1995, 2° trimestre 1996.
2. **L'Irrintzina : de la valeur emblématique à la désaffection** (pp. 109-119), *Lapurdum* II,  
1997, IKER – UMR 5478.
3. **Le renouvellement de la prose basque à travers *Buruchkak* (1910) de Jean Etchepare,**  
(pp.221-228), *Lapurdum* III, 1998, IKER – UMR 5478.
4. **Le livre en langue basque durant l'entre-deux-guerres** (pp. 45-56), *Lapurdum* IV, 1999,  
IKER – UMR 5478.
5. **La réception de *Ramuntcho* au Pays basque (1897-1925)**  
« Lectures de Loti », p.101-121.  
*Les Carnets de l'exotisme* 3, 2002  
Direction : Alain Quella-Villager, Bruno Vercier.
6. **Etxahun-Barkoxe (1786-1862). Du mauvais sujet au mythe littéraire** (pp. 185 – 199),  
*Lapurdum* VII, 2002, IKER – UMR 5478.
7. **A l'occasion de la mise en ligne sur Internet du manuscrit Lazarraga : éléments de**  
**réflexion sur la conversion numérique des corpus littéraires du domaine basque**, pp.97 -  
121, *Lapurdum* VIII, 2003, IKER – UMR 5478.
8. **Jean Etchepare: idazle ausarta, gizon argitua**, *Hegats*, 2004 (pp. 25-43).  
Jean Etchepare : un écrivain audacieux, un homme éclairé.
9. **Le goût du vin dans un pays à cidre. Célébrations du vin dans la littérature basque.**  
In *Voyage aux Pays du vin* (Histoire, anthologie, dictionnaire), Collection « Bouquins », Ed.  
Robert Laffont, 2007 (pp. 971-981).
10. **Pierre Lhande eta Euskal literaturaren historia.**  
Pierre Lhande et l'Histoire de la littérature basque.  
IKER 21, *Euskaltzaindia*, 2008. IKER Volume 21, Ed. Euskaltzaindia (pp.139-159), 2008.

## Mintzaldiak eta aktak / Communications et actes :

1. **Michel Elissamburu-ren Frantziako hirur Errepubliken ixtoria laburzki (1890) /** Brève Histoire des trois Républiques françaises (1890) de Michel Elissamburu. *La Révolution française dans l'histoire et la littérature basques du XIXe siècle*, Dr. J.B. Orpustan, Ed. Izpegi, 1994.

Colloque international de l'URA 1055 du CNRS, Faculté pluridisciplinaire de Bayonne, 28-29 juin 1993.

### **2. Saiakera, sail bat beti auzitan.**

L'Essai, un genre toujours en procès.

Colloque international *La Critique en langue basque*, Vitoria, Février 2000.

Euskal kritikagintzari buruzko 1. jardunaldiak. 2000 – 02 – 11. Gasteitz (EHU).

Aktak : *Euskal kritika gaur*, Oihenart -19, *Eusko Ikaskuntza*, 2002.

### **3. Egun frantsesez idazten duten euskal idazleak.**

Les écrivains basques d'expression française aujourd'hui.

XV-e Congrès international de Eusko Ikaskuntza *Science et culture basques et réseaux télématiques*, Bayonne, Pampelune, Saint-Sébastien.

Eusko-Ikaskuntza-ren XV-garren kongresua : « Euskal zientzia eta kultura, eta sare telematikoak », Baiona, Donostia, Iruinea, 2001 – 11- 28, 29, 30..

Aktak : *XV Congreso de Estudios vasco*. Argitaratzailea : *Eusko Ikaskuntza*, 2002.

### **4. Ramuntcho (1897) : Pierre Loti-ren sartzea Euskal Herrian.**

*Ramuntcho* (1897) : le Pays basque de Pierre Loti.

Congrès international d'Etudes basques, Académie de la langue basque, IKER-UMR 5478, Université de Bordeaux 3, Université de Pau et des Pays de l'Adour.

Kongresua : *Euskal gramatikari et literaturari buruzko ikerketak XXI mendearen atarian*, Baionan, 2001 .

Aktak : *Euskal gramatikari et literaturari buruzko ikerketak XXI mendearen atarian*. Argitaratzailea : *Euskaltzaindia*, 2003.

Actes publiés en 2003, Ed. Euskaltzaindia (Académie de la langue basque).

### **5. Le Pays basque décrit par Francis Jammes**

Colloque universitaire « Francis Jammes prosateur », Université de Pau et des Pays de l'Adour, Association *Francis Jammes*, Orthez, Avril 2002.

Actes du colloque, pp. 87- 103.

Bulletin *Francis Jammes*, Juin – décembre 2002.

### **6. D.J. Garat-en « Lettre sur Bayonne et sur les Basques » -08 02 1783- *Mercure de France* aldizkarian –**

Colloque international *Le XVIIIe siècle en Pays basque dans les Lettres et l'Histoire*, Bayonne (Universités de Bordeaux 3, Université de Pau et des Pays de l'Adour, IKER-UMR 5478), Novembre 2004. Actes publiés en 2005, Revue *Lapurdum IX* (Numéro spécial).

Kolokioa : « XVIII. mendea Euskal Herrian letretan eta historian », Baionan, 2004-11-18/19.

Aktak, *Lapurdum IX* agerkarian agertuak, 2005.

### **7. La revitalisation numérique du patrimoine littéraire territorialisé**

J. Casenave, introduction et première partie (« Conditions de resocialisation d'un corpus restreint et sémiotique du territoire ») 12 pages.

Ch. Marquesuzaa, P. Dagherret, M. Gaio, deuxième partie (« Contribution de l'informatique à la numérisation d'un corpus restreint par l'exploitation de la sémiotique du territoire »), 12 pages.

Colloque universitaire international (*EBSI-ENSSIB*),

« Le numérique : impact sur le cycle de vie du document », Montréal, 2004.

Actes publiés en version électronique. Disponibles en ligne sur le site de l'*ENSSIB* (Ecole Nationale des Sciences de l'Information et des Bibliothèques).

#### **8. *Eskualduna* astekariaren belaunaldi gaztea (1877-1886).**

La jeune génération de l'hebdomadaire *Eskualduna* (1877-1886).

Congrès international d'Etudes basques *Les générations dans la littérature basque*, Bayonne (Université de Pau et des Pays de l'Adour), Février 2002.

Euskal Ikasketen Kongresua : *Belaunaldiak euskal literaturan*, Baionan, 2005 – 02 – 11.

Actes publiés, *Les générations dans la littérature basque*, Ed. Utriusque vasconiae, 2005.

Aktak (*Belaunaldiak euskal literaturan*), *Utriusque vasconiae* argitaletxeak argitaratuak, 2005.

#### **9. Ecritures autobiographiques dans la littérature basque.**

Communication dans le cadre du séminaire du LAHIC (Laboratoire d'anthropologie et d'histoire de l'institution de la culture, UMR 2558), Mai 2005.

Actes à paraître, courant 2008.

#### **10. *Leturiaren egunkari ezkutua* (1957) : Haustura bat euskal narratiban ?**

*Leturiaren egunkari ezkutua* (1957) de Txillardegi : une rupture dans le roman en langue basque ?

Séminaire « L'apport du roman *Leturiaren egunkari ezkutua* dans le cadre du roman en langue basque du XXe siècle », Université basque d'été, Université du Pays basque, Juillet 2007.

« *Leturiaren egunkari ezkutua* eleberriaren ekarpena, XX-garren euskal narratibaren testuinguruan » : ikastaroa / 2007 – 07 – 16, 17, 18. Udako Euskal unibertsitatea / Euskaltzaindia.

Aktak *Euskaltzaindia*, 2008.

#### **11. Horizons atlantiques, parcours européens : la nouvelle géographie littéraire et culturelle du domaine basque.**

Colloque universitaire international « Cultures, langues et imaginaire de l'arc atlantique », Université de Rennes, septembre 2007.

Actes du Colloque à paraître en 2008.

#### **12. Irakasleen formakuntza, frantses ereduan.**

Le modèle français de formation des enseignants.

Séminaire sur les systèmes éducatifs. Institut de formation des enseignants, Université du Pays basque, Campus de Bilbao.

« Hezkuntzaren gaineko berbaldiak », Bilboko Magistaritza eskola (EHU). 2007- 11 – 28.

Actes à paraître fin 2008-début 2009.

#### **13. L'Histoire de la littérature basque en débat.**

Colloque international *Changements, Variantes, Variations dans la langue et les textes basques*, IKER-UMR 5478, Décembre 2008, Bayonne.  
Actes à paraître en 2009.

### Aktarik gabeko mintzaldiak / Communications sans actes :

1. **L'intégration des termes basques dans le texte en français : presse, publicité, littérature.**

Journée d'étude « Atouts et faiblesses de la langue française »  
Département de lettres de la faculté de Bayonne-Anglet-Biarritz, avril 2003.

2. **La Nouvelle génération des écrivains bascophones dans leur rapport au Pays basque.**

Séminaire de Master 2 « Etudes catalanes », Ecole Doctorale, Perpignan, janvier 2007.

3. **La Littérature et le « local ».**

Séminaire Master 2, «Textes et cultures» CECAES, Ecole Doctorale, Bordeaux, mars 2007.

4. **Présentation de la littérature en langue basque.**

Journée de formation des bibliothécaires territoriaux organisée par l'Agence Régionale du Livre (ARPEL, Aquitaine) et l'Université de Bordeaux IV. Bordeaux IV, mai 2007.

5. **Panorama de la littérature basque contemporaine.**

Journée de formation des bibliothécaires territoriaux organisée par le Conseil général des Pyrénées Atlantiques. Médiathèque de Cambo-les-Bains, mai 2008.

### Liburuak / Artikulu luzeak / Ouvrages / Articles longs :

- *De l'article de presse à l'essai littéraire : Buruchkak (1910) de Jean Etchepare*, Ed. Uned, 2002, 564 pages.
- *Recherches sur le peuple primitif de l'Espagne*, (1811), D.J Garat. Edition critique d'un texte inédit, assortie d'une présentation et d'une analyse du document, pp. 69 -135. *Lapurdum XI*, 2007.
- *Yolanda* (1921) Pierre Lhande. Eleberriaren edizio kritikoa (aintzin solas / solas ondo), « Euskalzainak » Bilduma, *Euskaltzaindia*, 2008.  
Edition critique du roman de Pierre Lhande Yolanda (1921). Notes ; introduction : *Yolanda* dans la production romanesque de Pierre Lhande ; à la suite du texte : une étude sur la place de *Yolanda* dans le roman historique en langue basque.